

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

NR. PSR-2
2025-01-06
Vilnius

Vilniaus kultūros centras, juridinio asmens kodas 302448350, atstovaujama direktoriaus Pauliaus Jurgučio, (toliau – Užsakovas) ir **Suomen valotaiteen seura FLASH**, juridinio asmens kodas 2877700-6, atstovaujama vykdančiosios direktorės **V.L.** (toliau - Paslaugų tiekėjas), kartu šioje sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai - „Šalimi“, sudarė šią sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“ ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Paslaugų tiekėjas įsipareigoja teikti Užsakovui šviesos instaliacijos „MODEL OF IMAGINARY STRUCTURE“ (toliau - Instaliacija) nuomos ir viešo eksponavimo paslaugas, nurodytas šios Sutarties 1.2 punkte (toliau kartu – Paslaugos), o Užsakovas įsipareigoja už laiku ir pagal šią Sutartį suteiktas Paslaugas Paslaugų tiekėjui sumokėti šioje Sutartyje nurodytomis sąlygomis.

1.2. Pagal šią Sutartį teikiamos Paslaugos apima:

1.2.1. Instaliacijos meninio plano paruošimą;

1.2.2. Instaliacijos paruošimą transportavimui;

1.2.3. Instaliacijos sumontavimą;

1.2.4. Instaliacijos viešo eksponavimo koordinavimą;

1.2.5. Instaliacijos išmontavimą;

1.3. Šios Sutarties 1.2 punkte nurodytos Paslaugos teikiamos siekiant tinkamai organizuoti Vilniaus šviesų festivalį ir vykdyti viešą Instaliacijos „MODEL OF IMAGINARY STRUCTURE“ eksponavimą, vyksiantį 2025 m. sausio mėn. 24-26 dienomis, nuo 17.00 val., iki

SERVICE PROVISION CONTRACT

NR. PSR-2
06-01-2025
Vilnius

Vilniaus kultūros centras, legal entity code 302448350, duly represented by the director Paulius Jurgutis (hereinafter - the Client) and **Suomen valotaiteen seura FLASH**, legal entity code 2877700-6, duly represented by executive director **V.L.** (hereinafter - the Service Provider), hereinafter together referred to as “the Parties” and each of them separately “a Party” concluded the present contract hereinafter referred to as “the Contract” and agreed as follows.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Service Provider undertakes to provide the Client with the rental and public demonstration services of the light installation MODEL OF IMAGINARY STRUCTURE (hereinafter – Installation) referred to in clause 1.2 of this Contract (hereinafter – the Services) and the Client undertakes to pay the Service provider for the Services provided under this Contract in a timely manner and in accordance with the terms and conditions set forth in this Contract.

1.2. The Services provided under this Contract include:

1.2.1. Preparation of artistic plan of Installation;

1.2.2. Preparation of the Installation for transportation;

1.2.3. Assembling of Installation;

1.2.4. Coordination of public display of Installation;

1.2.5. Dismantling of Installation.

1.3. The Services referred to in Clause 1.2 of this Contract are provided in order to properly organize the Vilnius Light Festival and carry out a public display of the Installation MODEL OF IMAGINARY STRUCTURE at MO museum wall, Pylimo st. 17, Vilnius, on 24-26 January 2025, from 17.00 to 23.00.

23.00 val. adresu – MO muziejaus siena, Pylimo g. 17, Vilnius.

2. SUTARTIES KAINA IR APMOKĖJIMO TVARKA

2.1. Paslaugų sutarties kaina yra 6300,00 Eur.

2.2. Po sutarties pasirašymo, bet ne vėliau kaip iki 2025 m. vasario 7 d. Paslaugos teikėjui sumokama 6300,00 Eur pagal pateiktą sąskaitą faktūrą.

2.3. Į Sutarties kainą įskaičiuotos visos su Paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai.

2.4. Sutarties kaina yra fiksuota ir dėl pasikeitusių mokesčių neperskaičiuojama.

2.5. Užsakovas sumoka Lietuvos Valstybinei mokesčių inspekcijai pridėtinės vertės mokestį 21%.

2.6. Bendra sutarties vertė yra 7623.00 Eur.

3. PASLAUGOS TEIKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

3.1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. teikti Užsakovui šviesos instaliacijos „MODEL OF IMAGINARY STRUCTURE“ (toliau - Instaliacija) nuomos ir viešo eksponavimo paslaugas 2025 m. sausio mėn. 24-26 dienomis, nuo 17.00 val., iki 23.00 val. adresu – MO muziejaus siena, Pylimo g. 17, Vilnius.

3.1.2. savarankiškai rūpintis medžiagos ir informacijos, būtinos Instaliacijos meninio plano paruošimui ir savo lėšomis padengti su tuo susijusias išlaidas;

3.1.3. teikti Paslaugas pagal Užsakovo nurodymus tinkamai ir laiku, užtikrinant Užsakovo interesus. Šalys nurodymus viena kitai teikia raštu ar elektroniniu būdu, jeigu iš nurodymo turinyje pateikiamų duomenų aiškiai galima nustatyti nurodymą teikiančią Šalį;

2. CONTRACT PRICE AND ORDER OF PAYMENT

2.1. The price of the Service is 6300,00 Eur.

2.2. After signing the contract, but not later than February 7, 2025, 6300,00 Eur is paid to The Service Provider according to the submitted invoice.

2.3. The price of the Contract is inclusive of all the costs and taxes connected with provision of the Service.

2.4. The price of the Contract is fixed and shall not be recalculated in case of any changes of applicable tax rates.

2.5. Client pays VAT 21% to Lithuanian State Tax Inspectorate.

2.6. The total value of the Contract is 7623.00 Eur.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE PROVIDER

3.1. The Service provider undertakes to:

3.1.1. to provide the Client with the rental, installation/ dismantling and public demonstration services of the light installation MODEL OF IMAGINARY STRUCTURE, at park near Cathedral sq., Vilnius, on 24-26 January 2025, from 17.00 to 23.00;

3.1.2. independently take care of the materials and information necessary for the preparation of artistic plan of Installation and to cover all the expenses related thereto;

3.1.3. provide the Services in accordance with the Client's instructions properly and on time, ensuring the Client's interests. The Parties shall provide instructions to each other in writing or electronically, provided that the information contained in the content of the instruction clearly identifies the instruction providing Party;

3.1.4. suteikti Paslaugas savo rizika bei sąskaita, kaip įmanoma rūpestingai, efektyviai bei užtikrinti Paslaugų tinkamą ir kokybišką įgyvendinimą;

3.1.5. užtikrinti, kad Instaliacija atitiks Instaliacijoms keliamus reikalavimus ir nepažeis jokių trečiųjų asmenų turtinių ir neturtinių teisių ir kompensuoti bet kokius Užsakovo nuostolius, kuriuos šis patirtų dėl trečiųjų asmenų pareikštų pretenzijų dėl Instaliacijos autorystės ar panašių pažeidimų;

3.1.6. užtikrinti tinkamą Instaliacijos paruošimą transportavimui;

3.1.7. užtikrinti Instaliacijos montavimo/ demontavimo ir eksponavimo metu darbų saugos, priešgaisrinės saugos, aplinkos saugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų laikymąsi ir užtikrinti renginio dalyvių saugą (kad nebus sužaloti žmonių bei sugadintas materialus turtas ir pan.);

3.1.8. festivaliui pasibaigus, 2025 m. sausio 27 d., 09.00 val. pradėti Instaliacijos išmontavimo darbus;

3.1.9. nedelsiant raštu informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugos teikėjui tinkamai užbaigti Paslaugų teikimą nustatytu terminu;

3.1.10. užtikrinti iš Užsakovo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą;

3.1.11. neatlygintinai bendradarbiauti su Užsakovu viešinant renginį, t.y. dalyvauti spaudos konferencijose, duoti interviu spaudai, radijui, televizijai ir pan.

3.2. Paslaugų teikėjas garantuoja, kad jo pagal šią Sutartį sukurti Paslaugų rezultatai (Instaliacija) yra originalūs ir nepažeidžia jokių trečiųjų asmenims priklausančių teisių. Jeigu yra

3.1.4. provide the Service at its own risk and account, as carefully, efficiently as possible and ensure proper and quality implementation of Services;

3.1.5. ensure that the Installation will comply with the requirements set for the Installations and will not violate any property or non-property rights of any third party and undertakes to indemnify the Client for any loss which it may incur as a result of claims made by third parties for copyright of the Installation infringement or similar violations;

3.1.6. ensure proper preparation of the Installation for transportation;

3.1.7. ensure compliance with the requirements of work safety, fire-fighting safety, environmental protection and other requirements set forth by other legal acts during assembling and operation of the Installation and ensure safety of the participants of the event (against injuries and material property damage) during its operation;

3.1.8. dismantle the Installation at the end of the festival, 09.00 AM on the 27th of January;

3.1.9. immediately inform the Client in writing about any circumstances which prevent or may prevent the Service provider from proper completion of Service provision in due time;

3.1.10. ensure confidentiality of information received from the Client during performance of the Contract and related to the performance of the Contract;

3.1.11. co-operate with the Client free of charge in promoting the event, i.e. participating in press conferences, giving interviews to the press, radio, television, etc.

3.2. The Service provider warrants that the results of the Services created by it under this Contract (Installations) are original and do not violate any rights of the third parties. Should the rights of the third parties is violated, the Service provider

pažeidžiamos trečiųjų asmenų teisės, Paslaugos teikėjas įsipareigoja savo jėgomis ir lėšomis kompensuoti padarytą žalą tretiesiems asmenims.

3.3. Paslaugų teikėjas sutinka perduoti Užsakovui neribotai ir neatlygintinai Lietuvos Respublikoje ir užsienyje naudoti šias išimtinės autoriaus turtines teises į Instaliaciją: teisę viešai rodyti, skelbti, fotografuoti, filmuoti ir transliuoti viešųjų ryšių, viešinimo ir informavimo tikslais visose žiniasklaidos priemonėse, reklaminiuose spaudos leidiniuose.

3.4. Paslaugų teikėjas savo lėšomis rūpinasi laiku vykdomu Instaliacijos paruošimu transportavimui įskaitant saugų supakavimą. Esant reikalui savo jėgomis įsigyja ATA Carnet knygelę.

3.5. Jei teikdamas Paslaugas, Paslaugų teikėjas naudojami kitų autorių kūriniais, pareiškia sumokėti visus su tuo susijusius autorinius mokesčius tenka Paslaugų teikėjui.

4. UŽSAKOVO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminu sumokėti Paslaugų teikėjui Sutarties kainą už tinkamai, laiku ir kokybiškai suteiktas Paslaugas pagal Sutarties sąlygas;

4.1.2. sudaryti Paslaugų teikėjui sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus Paslaugų teikimui;

4.1.3. esant teritorijos ir pastato savininkų pritarimui, užtikrinti, kad renginio vietoje aplinkinis apšvietimas bus išjungtas Paslaugų teikimo laikotarpiu;

4.1.4. organizuoti šviesos Instaliacijos „MODEL OF IMAGINARY STRUCTURE“ eksponavimo vietos apsaugą;

undertakes to compensate for the loss to the third parties at its own efforts and account.

3.3. The Service provider hereby agrees to transfer the exclusive authors rights to the Installation to the Client for an unlimited use in the Republic of Lithuania and abroad and free of charge: the right to showcase, publish, make photos, videos hereof and broadcast it for the purpose of public relations, publicity and information purposes in all mass media, advertising press publications.

3.4. The Service provider shall, at its own expense, ensure the timely preparation of the Installation for transportation, including safe packaging. If necessary, shall acquire an ATA Carnet at its own expense.

3.5. If the Service provider uses the works of other authors in the provision of the Services, the Service provider shall be responsible for paying all related royalties.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT

4.1. Client undertakes to:

4.1.1. pay in the order and time set forth herein to the Service provider the price of the Contract for the Service provided properly, in due time and in quality manner under the present Contract.

4.1.2. provide the Service provider with conditions, information or documents necessary for the provision of the Services;

4.1.3. subject to approval of owners of the area and the building ensure that at the event location, environmental lighting will be turned off during the period of provision the Services;

4.1.4. organize the security of the place of the display of light Installation MODEL OF IMAGINARY STRUCTURE;

4.1.5. organizuoti ir apmokėti Instaliacijos transportavimą žemės transportu iš Suomijos į Lietuvą ir atgal bei apdrausti Instaliacija gabenimo periodui. Pristatymas į renginio vietą ne vėliau sausio 22 d. 09:00.

4.1.6. Užsakovas įsipareigoja užtikrinti Paslaugų teikėjo apgyvendinimą (1 žmogus) pasiruošimo festivaliui, festivalio ir Instaliacijos išmontavimo metu.

4.1.7. parūpinti Paslaugų teikėjo poreikį atitinkantį elektros energijos tiekimą.

4.2. Užsakovas turi teisę bet kuriuo Sutarties vykdymo momentu gauti informaciją apie Paslaugų teikimą ir reikalauti, kad būtų pašalinami nustatyti trūkumai ar sustabdyti sutarties vykdymą.

4.3. Užsakovas neatsakingas už viešo eksponavimo metu trečiųjų asmenų padarytus Instaliacijos atvaizdus, jų atgaminimą ir platinimą.

4.4. Užsakovas parengia bei įgyvendina festivalio viešinimo planą savo nuožiūra ir tik savo turimais komunikacijos kanalais. Visa informacija, susijusi su festivalio viešinimu (įskaitant anonsus, pranešimus spaudai, reklaminius maketus ir kt.) yra intelektinė Užsakovo nuosavybė ir gali būti naudojama viešuose šaltiniuose. Jei tai nėra Užsakovo iniciatyva – tik aptarus naudojimo sąlygas ir gavus rašytinį Užsakovo leidimą.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Užsakovas nesumokėjęs už suteiktas Paslaugas per Sutartyje nustatytą terminą, Paslaugų teikėjui pareikalavus moka 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

5.2. Paslaugų teikėjas moka 20 proc. dydžio Sutarties kainos baudą už pavėluotai ar nekokybiškai atliktus įsipareigojimus, surašius

4.1.5. organize transportation by ground transport of the Installation from Finland to Lithuania and back and insure the Installation for the period of transportation. Delivery to the event location not later than 22nd January, 09:00.

4.1.6. The Client will provide accommodation (1 person) for the Service provider during installation/dismantling period and during the festival.

4.1.7. ensure in accordance with the needs of the Service provider the electric power supply.

4.2. The Client is entitled to receive at any moment during implementation of the Contract information about provision of the Service and to demand that any determined defects be eliminated or that the implementation of the Contract be suspended.

4.3. The Client is not responsible for Installation images made by third parties during a public display, their reproduction and distribution.

4.4. The Client will prepare and implement the festival publicity plan at its sole discretion and through its own communication channels. All information related to the festival publicity (including announcements, press releases, advertising layouts, etc.) is the intellectual property of the Client and may be used in public sources. If it is not the Client's initiative - only after discussing the terms of use and obtaining the Client's written permission.

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. If the Client will fail to pay for the rendered Service within the period of time set forth in the present Contract, at the demand of the Service provider it shall pay a 0.02 per cent forfeit from the overdue sum for each day of delay.

5.2. The Service provider shall pay a penalty in the amount of 20 percent of the Contract price for delay in fulfillment of its obligations hereunder or

pažeidimo aktą. Pažeidimo aktas surašoma dalyvaujant Paslaugų teikėjo atstovui. Jeigu jis neatvyksta sutartu laiku arba atsisako dalyvauti, pažeidimo aktas surašomas jam nedalyvaujant.

5.3. Nuostolius, susidariusius dėl Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo arba netinkamo vykdymo, atlygina kitai Šaliai kaltoji Sutarties šalis.

5.4. Jeigu Paslaugų teikėjas savo iniciatyva nutraukia Sutartį, nesant Užsakovo kaltės, jis sumoka Užsakovui visą Sutartyje numatytą sumą.

5.5. Jei Paslaugų teikėjas negali užtikrinti Instaliacijos viešo eksponavimo sutartyje nurodytu laiku, jis privalo ne vėliau nei per 30 kalendorinių dienų iki eksponavimo pradžios informuoti Užsakovą apie sutarties sąlygų nevykdymą ir grąžinti sumokėtą sumą.

6. SUBTEIKĖJAI

6.1. Sutarčiai vykdyti pasitelkiami šie subteikėjai: nėra. Paslaugų teikėjas įsipareigoja ne vėliau kaip iki Sutarties vykdymo pradžios raštu pranešti Užsakovo atstovui subteikėjų kontaktinius duomenis ir subteikėjų atstovus.

7. NENUGALIMA JĖGA

7.1. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu tai įvyko dėl nenugalimos jėgos aplinkybių.

7.2. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybė yra laikina, tai Šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiam laikotarpiui, kuris yra protingas atsižvelgiant į tos jėgos įtaką Sutarties vykdymui.

7.3. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis besiremianti Šalis privalo:

their improper fulfillment upon issue of a violation report. Such violation report is drawn with participation of a representative of the Service provider. Should he fail to arrive at the agreed time or refuse to participate, the violation report shall be drawn in his absence.

5.3. The guilty party shall compensate the injured party for any losses incurred due to failure to fulfill or improper fulfillment of contractual obligations.

5.4. Should the Service provider terminate the Contract at its initiative in absence of the Client's fault, it shall pay to the Client the whole price specified in the Contract.

5.5. If the Service provider is unable to ensure the public display of the Installation at the time specified in the contract, it must inform the Client about non-fulfillment of the terms of the contract no later than 30 calendar days before the start of the festival and return the amount paid.

6. SUBCONTRACTORS

6.1. The following subcontractors are used to perform the Contract: none. The Service Provider undertakes to notify the Client's representative in writing of the contact details and representatives of the subcontractors no later than the start of the Contract.

7. FORCE MAJEURE

7.1. The Party shall be released from liability for failure to perform or improper performance of any obligation under this Contract, if that happened due to force majeure circumstances.

7.2. In the event where the circumstances of force majeure are temporary, the non-performing Party shall be exempted from liability only for such a period which is reasonable taking in regard the effect of those circumstances on the performance of the Contract.

7.3.1. per 3 kalendorines dienas nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo, pranešti apie jas kitai Šaliai ir, jeigu įmanoma, nurodyti numatomą šių aplinkybių pasibaigimo laiką;

7.3.2. išnykus nenugalimos jėgos aplinkybėms, nedelsiant pranešti apie tai kitai Šaliai.

7.3.3. Šalių susitarimu, *Force Majeure* aplinkybėms, be kita ko, priskiriami ir LR Vyriausybės, Vilniaus miesto savivaldybės sprendimai, susiję su COVID-19 ar bet kokiomis jos modifikacijomis, taip pat bet kuria kita pandemija ar epidemija, turinčia panašų poveikį, saviizoliacijos sąlygomis, karantino įvedimu, rekomendacijomis dėl viešųjų renginių, viešų renginių ribojimu ar uždraudimu ir pan.

8. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI

8.1. Sutarties Šalims yra žinoma, kad ši Sutartis yra vieša, išskyrus joje esančią konfidencialią informaciją. Konfidencialia informacija laikoma tik tokia informacija, kurios atskleidimas prieštarautų teisės aktams.

9. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

9.1. Sudarydamos Sutartį Šalys patvirtina, kad supranta, jog nuo 2018 m. gegužės 25 d. yra tiesiogiai taikomas 2016 m. balandžio 27 d. priimtas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (toliau – Reglamentas). Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti

7.3. The Party which is relying on the force majeure circumstances must:

7.3.1. within 3 calendar days of the occurrence of the circumstances of force majeure notify the other Party about these circumstances and, if possible, indicate the expected time when these circumstances will disappear;

7.3.2. immediately notify the other Party about the disappearance of the circumstances of force majeure.

7.3.3. By agreement of the parties, Force Majeure circumstances include, but are not limited to, decisions of the Government of the Republic of Lithuania, Vilnius City Municipality related to COVID-19 or any modifications thereof, as well as any other pandemic or epidemic with similar effects, self-isolation, quarantine, recommendations on public events, restriction or prohibition of public events, etc.

8. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS

8.1. The Parties to the Contract are aware that this Contract is public, except for the confidential information contained therein. Confidential information is considered only such information, the disclosure of which would be contrary to legal acts.

9. PROCESSING OF PERSONAL DATA

9.1. By concluding the Contract, the Parties confirm that they understand that Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (hereinafter referred to as the Regulation) is directly applicable from 25 May 2018. The Parties confirm

tinkamą Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievolės ir teises.

9.2. Jeigu poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po Sutarties sudarymo, Šalys įsipareigoja nedelsiant sudaryti papildomą susitarimą dėl duomenų tvarkymo prie Sutarties ir imtis kitų būtinų priemonių siekiant užtikrinti atitiktį Reglamento reikalavimams. Šalys pripažįsta, kad papildomo susitarimo dėl duomenų tvarkymo pasirašymas nebus laikomas esminiu Sutarties sąlygų pakeitimu.

10. KITOS NUOSTATOS

10.1. Šalys pareiškia ir garantuoja, kad jos ir jų tinkamai įgalioti asmenys turi teisę sudaryti šią Sutartį bei priimti Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

10.2. Ši Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią Sutartį.

10.3. Šalys turi teisę nutraukti Sutartį tarpusavio raštišku susitarimu.

10.4. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

10.5. Sutarties sąlygos galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeistas Lietuvos Respublikos Viešųjų pirkimų įstatymas. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas techninio pobūdžio klaidų atitaisymas, rekvizitų ir panašių neesminių Sutarties sąlygų pakeitimai. Taip pat Sutarties sąlygų keitimu, nebus laikomas koregavimas joje tiesiogiai numatytais atvejais ir tvarka, ir nustatytos

that if personal data are processed in order to ensure the proper performance of the Agreement, the Parties undertake to conclude a separate agreement on data processing, which determines the subject matter and duration of data processing, the nature and purpose of data processing, the types of personal data and categories of data subjects, and the obligations and rights of the data controller.

9.2. If the need to process personal data becomes apparent after the conclusion of the Contract, the Parties undertake to immediately conclude an additional agreement on data processing to the Contract and take other necessary measures to ensure compliance with the requirements of the Regulation. The Parties acknowledge that the signing of an additional agreement on data processing will not be considered a material change to the terms of the Agreement.

10. OTHER PROVISIONS

10.1. The Parties represent and warrant that they and their duly authorized persons are entitled to enter into this Contract and to perform the obligations under it.

10.2. The present Contract shall come into force from the day it is signed and shall be valid till the parties fulfil their obligations hereunder.

10.3. The Parties have the right to terminate the Contract by mutual written agreement.

10.4. None of the Parties is entitled to transfer all or part of its rights and obligations under the present Contract to any third party without prior written consent of the other Party.

10.5. Provisions of the Contract may not be changed during the Contract period, except for the provisions changing of which would not violate the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania. The adjustment of the terms of the Contract will not be considered as changing the Contract terms, while adjusting the technical errors, requisites of the Parties to the Contract, and similar minor changes to the terms of the Contract. Also, the adjustment of the terms of the Contract will not be

tikslios, aiškios, nedviprasmiškos sąlygos, kurioms esant tam tikros Sutarties nuostatos gali būti keičiamos, o šios sąlygos taip pat buvo atskleistos konkurso sąlygose.

10.6. Visa informacija, susijusi su šia Sutartimi, yra konfidenciali informacija, ir Paslaugų teikėjas neturi teisės atskleisti jos trečiosioms šalims be Užsakovo raštiško sutikimo.

10.7. Visi pranešimai, reikalavimai, prašymai ir kita korespondencija tarp Šalių pagal šią Sutartį turi būti siunčiami registruotu paštu arba elektroniniu paštu.

10.8. Atitinkami pranešimai bus laikomi gautais:

10.8.1. siunčiant elektroniniu paštu – išsiuntimo dieną;

10.8.2. siunčiant registruotu paštu – po 4 (keturių) darbo dienų nuo išsiuntimo registruotu paštu dienos.

10.9. Sutarčiai ir su ja susijusiems santykiams tarp Šalių, įskaitant Sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo ir nutraukimo klausimams taikoma ir Sutartis aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

10.10. Visus ginčus dėl šios Sutarties ar su ja susijusių Šalys stengsis spręsti derybų būdu. Šalims neišsprendus ginčo draugiškai, toks ginčas galutinai sprendžiamas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka, kompetentingame teisme Vilniuje.

10.11. Sutartis yra sudaryta dviem lygiaverčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną egzempliorių (abiem kalbomis) kiekvienai šaliai. Abu sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią. Kilus nesutarimams dėl Sutarties teksto aiškinimo ar esant prieštaravimams tarp anglų kalba ir lietuvių kalba sudarytų Sutarties tekstų, vadovaujamosi Sutarties tekstu lietuvių kalba.

10.12. Užsakovas Sutarčiai vykdyti skiria atsakingą Sutarties vykdytoją: Petrą Bevz, el. paštas: petras@vilniuskc.lt, tel.

considered as changing the Contract terms while making adjustments in the cases and procedures expressly provided in the Contract and set forth precise, clear, unambiguous terms under which certain provisions of the Contract may be amended, and these terms were also disclosed in the conditions of the tender.

10.6. All information relating to this Contract is confidential information and the Service provider shall not have the right to disclose it to the third parties without the Client's written consent.

10.7. All notices, claims, requests and other correspondence between the Parties under this Contract shall be sent by registered post or e-mail.

10.8. Relevant notices shall be deemed received:

10.8.1. In the event of transmission by e-mail – on the day of dispatch;

10.8.2. In the event of transmission by registered post – within 4 (four) business days from the date of dispatch by registered post.

10.9. This Contract and relationships between Parties related to this Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, including the issues of its conclusion, validity, nullity and termination.

10.10. The Parties shall endeavour to settle all disputes concerning this Contract or related to it through negotiation. If the Parties fail to resolve the dispute amicably, such dispute shall be finally settled in the competent court in Vilnius in the order established by laws of the Republic of Lithuania.

10.11. The Contract is made in two equally binding copies, in Lithuanian and English. Each Party receives one copy of the Contract (in both languages). Each of the copies has equal validity. In case of any disagreement with regard to different interpretation of the text of the Contract or conflict between the two language versions, the Lithuanian version of the Contract shall prevail.

10.12. The Client appoints a responsible Contract Executor for the performance of the Contract: Petras Bevz, e-mail: petras@vilniuskc.lt, tel. +37060697338.

10.13. The Service Provider appoints a responsible Contract Executor for the performance of the Contract: **V.L.** e-mail:

+37060697338

10.13. Paslaugų teikėjas Sutarčiai
vykdyti skiria atsakingą Sutarties vykdytoją:
V.L. el. paštas:

11. SUTARTIES PRIEDAI

11.1. Teikėjo pasiūlymas – I priedas.

ŠALIŲ PARAŠAI:

Paslaugų teikėjo vardu/On behalf of the
Service provider

Suomen valotaiteen seura FLASH / Finnish
Light Art Society FLASH

V.L.

Paulius Jurgutis
SUOMEN
VALOTAITEEN SEURA
FLASH

11. ANNEXES TO THE CONTRACT

11.1. Supplier's proposal – Annex 1.

SIGNATURES OF THE PARTIES:

Užsakovo vardu/ On behalf of the Client

VILNIAUS KULTŪROS CENTRAS

Juridinio asmens kodas/Legal entity code:
302448350

Adresas/ Adress: Rinktinės g. 50, LT-09318 Vilnius
Tel.: +370 5 2619557

El. paštas/E-mail: info@vilniuskc.lt

A.s Nr./IBAN: LT67 4010 0424 0396 3659

Luminor Bank AB

Banko kodas/bank code: 40100

Direktorius/Director

Paulius Jurgutis



PROPOSAL FOR VILNIUS LIGHT FESTIVAL 2025

2024 December 30th

Suomen valotaiteen seura FLASH / Finnish Light Art Society FLASH



PRESENTATION AND ESTIMATE OF LIGHT AND SOUND INSTALLATION

I. GENERAL INFORMATION

Name of your light and sound installation	"Model of an Imaginary Structure"
Target group – the audience of the project	For Vilnius community and guests
Time of presentation (date; hour)	2025 January 24th – January 26th; according to a pre-agreed time
Place of presentation	MO Museum wall, Pylimo st. 17, Vilnius

II. ARTISTIC-TECHNICAL PART

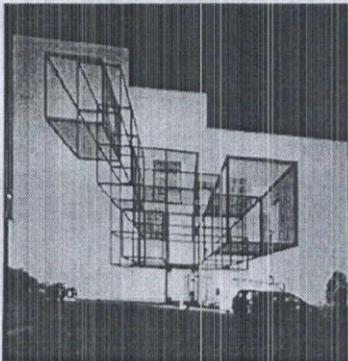
<p>1. Brief description of the light and sound installation concept:</p> <p>The artwork is a kinetic installation of light and shadow, a play with scale and distance. It is a moving shadow of a future structure being born on a surface of an existing building. The distorted shadow of a rotating framework is in a constant mode of change, seemingly moving closer and further of the spectator in an exaggerated way. It questions the way we see things and how they really are – and how they could be. The artwork is an illusion explained before our eyes.</p>	
2. Project participants	Authors:

3. Technical equipment list, quantities, distinctive features, needs.	Electricity is provided on demand. Fences.
---	---

III. ESTIMATE (specify the types of costs with taxes):

No.	Types of cost	Amount Eur
1	Artist's fee	3500
2	<i>FLASH commission</i>	600
3.	<i>Packing and rental fee / Jyväskylä City of Light</i>	700
4.	<i>Travel and shipping expenses</i>	800
5.	<i>Reparations and replacement, other unexpected costs</i>	700
	Total cost:	6300 Eur

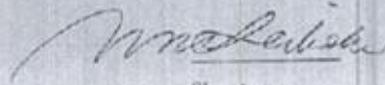
- Please add visualization, photo, or illustration



THIS PROPOSAL IS VALID TILL 2025-01-25

V.L.

Full name



Signature